

ENGLISH NEW WORDS

英语构词的 奥秘

修订版

王逢鑫 著

**The Wonder
of English Word-Making**

(Revised Edition)

英语词汇
学习丛书



外文出版社

英语构词的 艺术

修订版

**The Wonder
of English Word-Making**
(Revised Edition)

王逢鑫 著

⊞ 外文出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

英语构词的玄妙 / 王逢鑫著. — 修订版. 北京: 外文出版社, 2003.1

ISBN 7-119-03241-0

I. 英… II. 王… III. 英语—构词法

IV. H314.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 100794 号

外文出版社网址:

<http://www.flp.com.cn>

外文出版社电子信箱:

info@flp.com.cn

sales@flp.com.cn

英语构词的玄妙 (修订版)

作 者 王逢鑫

责任编辑 李 毅

封面设计 周树威

印刷监制 张国祥

出版发行 外文出版社

社 址 北京市百万庄大街 24 号

邮政编码 100037

电 话 (010) 68995963 (编辑部)

(010) 68329514 / 68327211 (推广发行部)

印 刷 北京密云春雷印刷厂

经 销 新华书店 / 外文书店

开 本 32 开 (130 × 184 毫米)

字 数 235 千字

印 数 0001—5000 册

印 张 11.5

版 次 2003 年 9 月第 1 版第 1 次印刷

装 别 平

书 号 ISBN 7-119-03241-0 / H · 1431 (外)

定 价 18.80 元

版权所有 侵权必究

前 言

学习英语词汇,首先要掌握它的读音、拼写和意思,即音、形、义三个部分。英语是拼音文字,读音和拼写之间有一定的规律可循。在大多数情况下,看见拼写,就能准确地读出声音,例如那些具有开音节、闭音节和r音节的单音节词汇。当然,由于词源等诸多因素影响,英语中也存在不少不符合读音规则的词汇,如同形异音词,容易读错。初学者需要格外小心。反之,在通常情况下,正确读音,就能无误地拼写。但是同样也有例外情况,像同音异形词之类,需要留神注意。鉴于一般英语教科书都讲述读音规则和拼写规则及二者关系,本书不再赘述。

一个英语单词可以切割为更小的单位——词素,有表示基本意义的词根;还有表示附加意义和语法意义的词缀,包括添加在词根前面的前缀和附加在词根后面的后缀。初学者在掌握一定数量的词根之后,如能掌握相当数量的词缀,就会如虎添翼,迅速扩大自己的词汇量。不少英语教科书和市面流传的关于英语构词法的专著,都详尽讲述各种词缀,及派生词的方法。学习者都有这样的经历:查英语词典时容易找到具有前缀的词汇,而且一下子能找到许多具有相同前缀的词汇,可以联系记忆。但是翻开词典,不一定能查到具有某个后缀的单词,而且难以把许多具有同一后缀的单词凑在一起进行比较。因此,本书将侧重讲述一些常用的后缀。

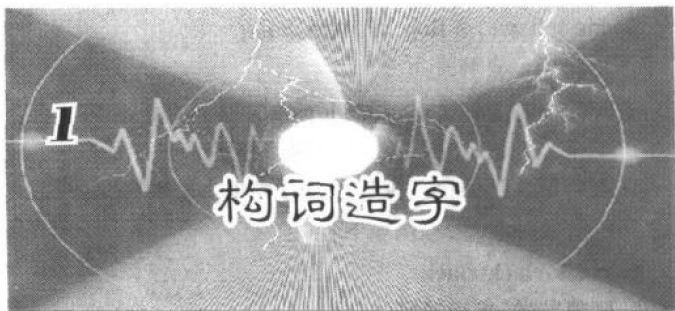
常见的英语教科书和英语构词法专著，多分析读音和拼写之间的关系，而少涉及拼写、读音与词义之间的联系。英语不是象形文字，初学者难以在拼写和词义之间沟通。关于读音和词义，大多数语言学家认为除了个别象声词之外，二者没有什么必然的联系，也就是说，词汇的读音与意义的结合具有任意性。这种观点在相当长的一段时间内仿佛已成定论。近年来，不少中外学者重提这个涉及语言起源的话题。大家感到目前尚缺乏足够证据说明读音和词义有必然联系，还需进一步探讨。但是，笔者认为英语中有相当数量的具有固定读音和拼写形式的词素，具有固定的意思。把这些玄妙的规律告诉给初学者，有利于他们学习和掌握英语单词。本书将详细分析许多这样的词素。

本书是拙作《英语词汇的魅力》的姊妹篇，是笔者讲述英语词汇通俗系列的第二本。《英语词汇的魅力》一书熔语言和文化知识于一炉，从文化深层探索英语词汇的奥秘。本书则是换个角度，着重解剖英语词汇的读音、拼写和意义三个表层，分析英语词汇的音、形、义三者的内在联系，寻求英语构词的玄妙，进一步帮助读者巧记妙解英语词汇。

目 录

1. 构词造句·····	1	24. 喃喃自语·····	80
2. 咯蹬咯蹬·····	6	25. 解放思想·····	83
3. 丁当丁当·····	10	26. 可以想象·····	88
4. 反复重叠·····	14	27. 不约而同·····	92
5. 雷声隆隆·····	17	28. 催人入眠·····	96
6. 皱皱巴巴·····	21	29. 矫揉造作·····	100
7. 迎风招展·····	24	30. 大同小异·····	105
8. 一线希望·····	28	31. 取得进步·····	108
9. 鼙声如雷·····	31	32. 悲不自胜·····	112
10. 孔雀开屏·····	34	33. 发射导弹·····	115
11. 信守诺言·····	37	34. 债台高筑·····	117
12. 取而代之·····	41	35. 发光传热·····	120
13. 和睦相处·····	44	36. 居心不良·····	123
14. 步伐沉重·····	47	37. 相互排斥·····	127
15. 拍手叫好·····	50	38. 丰收在望·····	131
16. 怒目而视·····	53	39. 暴露无疑·····	134
17. 咬牙切齿·····	56	40. 交通运输·····	139
18. 喋喋不休·····	59	41. 施加压力·····	143
19. 迷迷糊糊·····	63	42. 火山爆发·····	146
20. 颠簸前进·····	66	43. 炎黄子孙·····	150
21. 咕噜咕噜·····	70	44. 不可名状·····	153
22. 一瘸一拐·····	73	45. 宗派活动·····	157
23. 一缕轻烟·····	77	46. 助人为乐·····	161

47. 面面俱到·····165	74. 含混不清·····263
48. 前景光明·····168	75. 令人厌倦·····267
49. 呼吸均匀·····171	76. 惟妙惟肖·····271
50. 四通八达·····175	77. 采取措施·····274
51. 疾风劲草·····179	78. 雾气蒙蒙·····278
52. 请客吃饭·····182	79. 合二为一·····281
53. 周游世界·····186	80. 批量生产·····285
54. 眉头一皱·····190	81. 胡里胡涂·····289
55. 回避问题·····193	82. 笨嘴笨舌·····292
56. 转移视线·····196	83. 无忧无虑·····297
57. 显而易见·····201	84. 饱经风霜·····301
58. 无影无踪·····204	85. 令人心碎·····304
59. 令人深思·····208	86. 半死不活·····309
60. 云消雾散·····212	87. 不合时宜·····313
61. 加快步伐·····215	88. 承担责任·····317
62. 初生之犊·····218	89. 面对现实·····320
63. 言过其实·····222	90. 浑水摸鱼·····323
64. 气候温和·····226	91. 人工降雨·····326
65. 多事之秋·····229	92. 笼中之鸟·····329
66. 美化环境·····232	93. 卷土重来·····333
67. 可以理解·····235	94. 大雪纷飞·····337
68. 不可逆转·····240	95. 锻炼意志·····340
69. 行动缓慢·····243	96. 人定胜天·····344
70. 有利可图·····247	97. 息怒消火·····347
71. 那就是说·····251	98. 掐头去尾·····351
72. 胆小怯懦·····256	99. 东拼西凑·····355
73. 完成任务·····259	100. 倒退逆行·····358



英语词汇浩如烟海。但是如此丰富的词汇并不是没有规律可循。

英语的形成经历了古英语、中古英语和现代英语三个时期。从词源学的角度看,英语词汇主要有三个来源:盎格鲁·撒克逊语、法语和拉丁语。盎格鲁·撒克逊语构成英语基本词汇,一般为简短而非正式的词汇。法语和拉丁语是外来语,但早已成为英语词汇不可分割的组成部分,一般为较长而正式的词汇。

同任何语言一样,英语单词包括声(读音)、形(拼写)和意义(意思)三个组成成分。英语为拼音文字,读音和拼写之间有密切联系。大多数单词,看见拼写就能正确读音。一般情况下,听见读音就会正确拼写。当然也有不少例外。

关于声音与意义之间的关系,许多语言学家认为除象声词外,并无必然联系。近年来,一些中外学者重提这个涉及语言起源的重大话题,试图在声音与意义之间找到一定的联系。但由于缺乏足够证据,尚难得出结论。也许从语音联想到语义,正是英语构词的玄妙所在。

象声词的语义理据是模仿人、动物、自然现象及各种事物动作的声音。反过来,能从语音联想到语义,例如:

- 1 He fell with a **flop** into the water.

他扑通一声掉进水里。

- 2 He can't swim; he just **flops** about in the water.

他不会游泳；他只是在水中到处扑腾。

有些重叠词的语义理据是反复模拟声音，其语音与语义之间也有某种联系，举例如下：

- 3 **clack-clack-clack**

劈劈啪啪；啪嗒啪嗒

- 4 I heard a **rat-a-tat-tat** on the door.

我听见连续砰砰的敲门声。

从微观的角度看，有些单词可以细分为具有基本意义的单位——词素。有些词首词素，具有特定的语义联想，例如 **sl-** 这个来自古英语的词首词素常使人联想到 smooth and wet (顺畅、光滑而湿润)，如：

- 5 He moved gigantic stones by **sledge** on the ice.

他在冰上用雪橇运巨石。

- 6 He has **sleek** hair.

他头发柔滑。

- 7 He **sleeked** down his hair.

他梳理柔滑了他的头发。

- 8 The road was **slick** with wet mud.

这条路因布满泥泞而滑溜溜的。

- 9 The sledge **slid** easily over the long grass and left no sign of its passage.

这个雪橇轻易地滑过这片长长的草地，而没有留下它走过的痕迹。

- 10 There was a green **slime** around the edges of the tub.

在这个澡盆边缘上有一圈绿色的黏糊糊的东西。

7. This is a **slimy** road.

这是一条**泥泞**的路。

8. He **slipped** on the icy road and broke his arm.

他在这条冰路上**滑倒**，摔断了胳膊。

9. The steps are **slippery** with ice.

这些台阶布满冰，很**滑**。

10. **Slobber** ran out from the baby's mouth.

这个婴儿嘴里流出口**水**。

有些词尾词素，也具有特定的语义联想，例如 **-op** 这个来自古英语的词尾词素常使人联想到 fall(往下的动作)：

1. He **dropped** from the roof of the house.

他从屋顶上**掉**下来。

2. It was so quiet that you might hear a pin **drop**.

非常静，你能听见大头针**掉**下的声音。

3. He **flopped** down the rice bag.

他**扑通**一声放下米袋子。

4. He **flopped** down on his knees.

他**扑腾**一下跪倒。

5. The baby fell into the water with a **plop**.

这个婴儿**叭嗒**一声掉到水里。

6. His hat landed with a **plop** in the bucket.

他的帽子**叭嗒**一声掉在水桶里。

7. He **slopped** water on the ground.

他把水**泼**到地上。

8. The tea **slopped** (over) into saucer.

茶水**溢**出来**流**到茶碟里。

缀合法是英语构词重要方法。由表示基本意义的单词或词根，添加具有附加意义的前缀或后缀，或既添加前缀、又添加后缀等方式，构成派生词。由于前缀或后缀具有固定

的读音和拼写,因而与语义也有密切的关系。下面是一些表示否定概念的前缀和后缀的例子:

表示否定概念的前缀 a-:

- 1 The castle was designed in a peculiar **asymmetrical** style.

这座城堡是以独特的**不对称的**风格设计的。

- 2 Many classical music lovers feel **disoriented** when they listen to modern **atonal** music.

许多古典音乐爱好者听到现代派**无调**音乐时感到**茫然不知所措**。

表示否定概念的前缀 dis-:

- 3 They **dissent** from the majority opinion.

他们跟大多数人的意见**不同**。

表示否定概念的前缀 in-:

- 4 Hibernation is a state of **inactivity** in which some animals pass the winter.

冬眠是指一些动物过冬的一种**不活动**状态。

- 5 One of the city's most acute problems is an **inadequate** water supply.

这个城市最尖锐的问题之一是**供水不足**。

- 6 The teacher was annoyed with these **intolerably** indolent boys.

这位教师被这些**懒惰到无法容忍地步**的男孩们弄烦了。

表示否定概念的前缀 un-:

- 7 Some children display an **unquenchable** curiosity about every new thing they encounter.

有些儿童对他们遇到的每件新事物都表现出**不可压抑**的好奇心。

- 8 It is an **unusually** brutal, violent crime.

那是一桩**异常残酷、暴烈**的罪行。

表示否定概念的后缀 -less:

A **flawless** diamond is worth a great deal more than one with imperfections.

一颗**无瑕**的钻石要比一个有疵的钻石的价值高得多。

合成法是将两个或两个以上的独立的单词合在一起,构成复合词,词义基本不变。这也是英语构词的重要方法。举例如下:

headache 头痛

mass-produce 批量生产

转类法是在既不添加任何成分,也不改变词形的情况下,将一个单词由一种词类转变为另一种词类,语义随着做相应的变化。这也是英语构词的重要方法。举例如下:

to **shoulder** the responsibility 承担 责任

to **fish** in the troubled waters 浑水 摸鱼

缩略法是采用掐头、去尾或砍掉中间的方法将一个单词缩短,构成既不增减意义,也不改变意义的缩略词。举例如下:

airplane—plane 飞机

kilogram—kilo 公斤;千克

拼缀法是将两个单词分别掐头去尾,然后东拼西凑,合成一个新的音义结合的混合词。举例如下:

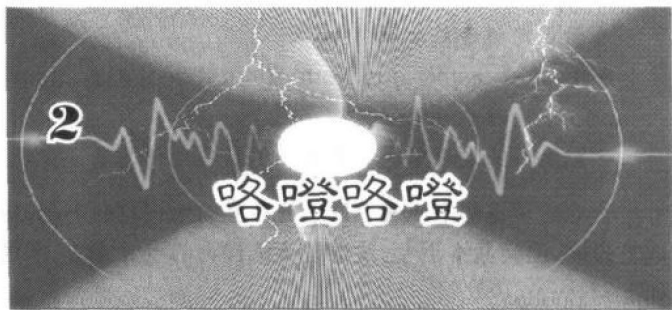
smoke + fog = smog 烟雾

argue + haggle = argle 大声辩论

逆成法是将已有后缀而无原始形式的单词,去掉后缀,构成仅改变词类而不改变词义的新词。举例如下:

baby-sitter 看孩子的人 —— baby-sit 看孩子

television 电视 —— televise 发送电视



汉语中有不少象声词,用来表达固定的语义。例如:“咯噔咯噔”常用来表示脚步声。

英语中也有不少相应的象声词,是通过模拟人体动作、动物喊叫和自然现象等声响而构成的,大多数为动词或名词。分述如下:

人体动作(包括哭笑、喊叫、心跳、呼吸、脚步等)声响:

- 1 He laughed his silly **hee-hee**.

他嘻嘻地傻笑。

- 2 There was a **buzz** of curiosity in the room.

房间里传来一阵好奇的嘁嘁喳喳声。

- 3 The audience **hooted** the speaker off the stage.

观众把这位演说者哄下舞台。

- 4 My heart is **thumping/pounding**.

我的心在怦怦直跳。

- 5 My stomach keeps **rumbling**.

我的肚子在咕噜咕噜直叫。

- 6 I blew out the candle with one **puff**.

我噗地一下吹灭了蜡烛。

7. He **squelched** barefoot through the mud.

他赤脚吧唧吧唧从泥泞中走过。

8. The **squelch** of the soldiers' boots grew fainter and fainter.

这些士兵的靴子的咯吱咯吱响声越来越轻了。

9. He **clattered** down the stairs.

他咯噔咯噔地走下楼。

10. They **squeaked** by in their new shoes.

他们穿着新鞋咯吱咯吱地走过。

动物声响 (动物叫声详见本书姊妹篇《英语词汇的魅力》中《虎啸猿啼》一节):

1. I heard the **buzz** of flies collecting there.

我听见聚集在那里的苍蝇的嗡嗡声。

2. The tiger **rustled** through the bushes.

这只老虎穿过灌木丛发出瑟瑟声响。

自然现象(风、雨、雷等)声响:

1. A north wind is **whistling**.

一阵北风在呼呼地吹。

2. The wind **rustled** the dead leaves.

风呼啦呼啦地吹着这些枯树叶。

3. The wind **screamed** through the trees.

风呼啸着吹过树丛。

4. The wind **wailed** in the forest.

风在森林里怒吼。

5. The wind **soughed** in the trees.

风在树丛中飒飒作响。

6. We listened to the **pattering** of the rain on the window.

我们听见雨点滴滴答答打在窗子上的声音。

1 I heard a long **roll** of thunder.

我听见一长串的**隆隆**雷声。

2 I heard a **peal** of thunder.

我听见一声**霹雳**。

水声：

1 They listened to the **murmur** of the river.

他们听着河水**淙淙**的流淌声。

2 The stream went **gurgling** on.

溪水**哗哗**地流淌。

3 The water **babbled** / **burbled** when it flew over stones.

水流过石头时，**哗哗**地响。

4 The spring kept **bubbling** up.

泉水**咕嘟咕嘟**地往上冒。

5 Ah! Aah! sounded the sleepy sea.

平静的大海发出**刷刷**的声响。

6 He **paddled** idly in the water with his fingers.

他无聊地用手指**叭嗒叭嗒**地拍水。

门、窗声：

1 He **banged** the door open.

他**砰**地一声推开门。

2 The door **banged** shut.

门**砰**地一声关上了。

3 He beat a **tattoo** on the door.

他**砰砰**地连续敲门。

钟、表、铃声：

1 They sipped their tea to the accompaniment of the **tickling** clock.

他们伴随着**滴答滴答**的钟声品茶。

2 I heard the slow **tick-tock** of the wall clock.

我听见挂钟缓慢的滴答滴答声。

- 4 I heard the **tinkling** of the bell.

我听见铃铛丁零响。

- 5 The door-bell **buzzed**.

门上电铃嗡嗡地响起来。

- 5 The telephone **buzzed** loudly.

电话发出响亮的蜂音。

- 6 The **clang** of the fire-bell alarmed the village.

火灾警钟的丁当丁当声响使全村人震惊。

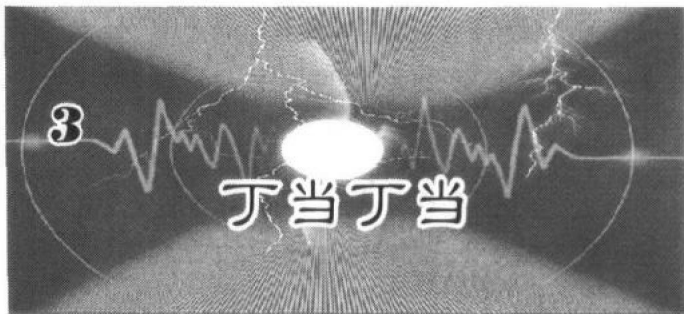
- 7 The tram-driver **clanged** his bell.

这位电车司机在丁零丁零地按铃。

- 8 The taxi was **tooting** its horn.

这辆出租汽车喇叭正嘟嘟地响。

综上所述,汉语和英语的象声词均有程式化的倾向,大多数是用固定的词汇来表达固定的语义。



汉语的象声词“丁当丁当”，用来表达物体碰击声。

英语中还有不少象声词，是通过模拟各种物体运动的声响而构成的，大多数为动词、名词或感叹词。分述如下：

交通工具(车、船等)声响：

- 1 The train went **clanging** away.
火车**咣当咣当**地驶过。
- 2 The train **rumbled** by.
火车**轰隆轰隆**地驶过。
- 3 The train **roared** through the station.
火车**呼啸**着驶过车站。
- 4 The car **tooted** and **zoomed** past.
汽车喇叭**嘟嘟**响，**呜**地一下驶过。
- 5 The tram **rattled** and swayed along the road.
电车**丁零咣当**地响着，沿着马路摇晃着前进。
- 6 The tram was **clanging** down the road.
电车**丁零咣当**地沿着马路行驶。
- 7 The buses were **lumbering** along.
这些公共汽车正**隆隆**地驶过。